

JAN 21 1974

REVISTA TEOLOGICA



CONTENIDO DE ESTE NUMERO:

Bases mínimas	1
La historia de los comienzos y el significado del informe bíblico de la creación	13
Cristo Rey, Sacerdote y Juez	23
Evolución: ¿Teoría o dogma?	31
¿Sabía Ud. ... ?	34
El no de una hermosa mujer	35
“Hacia una nueva imagen de Lutero	44
Versiones populares de la Biblia en América Latina	46

"HACIA UNA NUEVA IMAGEN DE LUTERO"

Bajo este título se publicó en la revista católica "Criterio"¹ un estudio conceptuoso que realmente debe considerarse como valioso y como una contribución significativa para eliminar todo malentendido con respecto al Reformador mismo y para comprender mejor su persona y su teología. Su enfoque es nuevo frente a la crítica acerba y destructiva formulada en el pasado por Denifle o Grisar, pero no es sorprendente en vista de esfuerzos actuales y ya históricos en "las perspectivas ecuménicas" de este siglo en que se publicó la "Historia de la Reforma" del católico Joseph Lortz, y en que disertó el cardenal Willebrand sobre Lutero en la última asamblea general de la Federación Luterana Mundial.

Oscar Caeiro en su artículo afirma que sólo podía referirse a unos pocos escritos "que representan una parte relativamente ínfima en comparación con el total de la obra", pero lo que eligió para su estudio y lo que podía leer en la lengua en que originalmente fue compuesto representa una demostración amplia y cabalmente documentada de lo que fue y lo que es todavía hoy Lutero y su obra.

Oscar Caeiro no comienza con lo que hoy posiblemente es más discutido, es decir con la doctrina de los dos reinos, la del "reino espiritual" gobernado por el evangelio y la del reino secular gobernado por "la ley" o por "la espada", inclusive la tendencia actual de reducir ambos reinos en uno solo. Tampoco se explaya en un discurso sobre la importancia de Lutero para el campo de la hermenéutica, con sus grandes contribuciones a una nueva interpretación de los textos o sus asombrosos conceptos en cuestiones del canon. Su punto de partida es más bien la comprensión de que el factor fundamental para Lutero, el centro de la prédica evangélica de Lutero fue el "perdón de pecados", la idea fundamental de la Reforma, el evangelio mismo, al cual se subordina todo y que es también el principal factor en la formación de una nueva iglesia. Muchas veces se ha afirmado que Lutero nunca fue sistemático. Sin embargo, si se estudian sus obras, el lector difícilmente puede sustraerse a la comprensión de que encon-

1) "Criterio", revista bisemanal (aparece el segundo y cuarto jueves de cada mes) 22 de febrero de 1973, N° 1661-62, págs. 54-58.

tramos en Lutero una sistemática grande y casi ingenua, al darnos cuenta de que Lutero realmente sabe qué es el perdón de pecados y que una vida no basta para comprenderlo en todo su alcance.

Dos o tres puntos en la exposición de Caeiro merecen una mención especial: Primero la referencia a la preocupación de Lutero por el hombre común y su énfasis en que cumplir estrictamente con los mandamientos vale más que todo el ascetismo. "Al aislarse del mundo, argumenta Lutero, el monje se libera de muchas dificultades que implica el deber de amar al prójimo. Observamos que este ataque a la vida monacal no consiste en acusarla de corrupta o decadente, sino en considerar que ella desarrolla un falso tipo de práctica cristiana." Lutero quiere decir que en la vida diaria el cristiano dispone del verdadero medio ascético en comparación con el cual el ascetismo practicado por los monjes en el convento es un juego de niños; con tales mortificaciones solamente eluden la grave seriedad de las pruebas esenciales y de la verdadera resignación.

Antes de dedicar un extenso capítulo final de su exposición a los méritos de Lutero en el campo de las composiciones líricas, Oscar Caeiro trata de encontrar una explicación equitativa de lo que suele llamarse una extrema grosería con que en muchas ocasiones se expresó Lutero. Lo interesante de este artículo es que no recurre al estilo literario de aquella época en que los adversarios de Lutero como Prierias, Alveld, Eck, Emser, Cochlaeus, Karlstadt, Zwinglio etc. no quedan atrás sino más bien lo sobrepasan en sus modismos chocantes; tampoco trata de disculpar las palabras desmedidas de Lutero como consecuencia de su temperamento colérico, o como influenciadas por una progresiva enfermedad que durante muchos años afectaba seriamente al Reformador. Oscar Caeiro hace hincapié, más bien, en el hecho de que Lutero "se propuso sacudir las conciencias de su época. De ahí su lenguaje violento que fue el resultado de un método meditado, coherente con su pensamiento teológico." Por eso concluye Caeiro siguiendo estudios de Birgit Stolt que "nos ponemos muy lejos de la realidad si consideramos sus escritos como apresuradas improvisaciones y no como cuidadosas elaboraciones que procuraron y consiguieron, con admirable precisión, su efecto."

Cuando al final de su exposición el autor reconoce que para el lector común Lutero no deja de ser hereje, destacando sin embargo, que por su parte trató "de leer a Lutero no tanto como a un hereje sino más bien como a un cristiano", este final nos parece ser un poco abrupto, porque tenemos la impresión de que al autor de este artículo en cuestión le sobrevinieron ciertas dudas fundadas si todavía en su iglesia podría hablarse de un hereje Lutero a quien había titulado "el gran Reformador".

Federico Lange

◆

VERSIONES POPULARES DE LA BIBLIA EN AMERICA LATINA

El boletín de las Sociedades Bíblicas Unidas anuncia que actualmente se trabaja en las siguientes versiones populares en América Latina:

Aymará (de Bolivia). La traducción del Nuevo Testamento está casi terminada; se espera en breve en manuscrito para la imprenta. La versión ha sido realizada por un equipo de traductores cuya lengua madre es el aymará.

Quechua (de Bolivia). La versión del Nuevo Testamento al quechua se ha demorado un poco en espera de la participación de un traductor católico. Seguirá adelante una vez que se cumpla este deseo.

Choco (en Panamá). Sigue adelante la traducción del Nuevo Testamento a este idioma panameño. El doctor Jacobo Loewen, consejero de traductores de las Sociedades Bíblicas Unidas, hará una visita a Panamá en mayo próximo para asesorar al traductor (el boletín fue el de abril).

Creole (en Haití). La traducción del Nuevo Testamento al creole está lista para la imprenta. La de los Salmos se terminará a fines del presente año. Se trata de dos traducciones muy importantes, una vez que algo más de 6 millones de habitantes hablan dicho idioma.

Miskito (en Nicaragua). Este proyecto interconfesional llena las necesidades de nicaragüenses y hondureños. El Nuevo Testamento está ya en dicho idioma y sólo falta una revisión final. Pronto irá a la imprenta.